

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 797
Sitzung vom 14/09/2021
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gewährung von
Zuschüssen zugunsten des alpinen
Vermögens der Provinz

Oggetto:

Criteri per la concessione di contributi a
favore del patrimonio alpinistico provinciale

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

R7.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Landesgesetz vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung, wurden „Bestimmungen über die Schutzhütten - Maßnahmen zugunsten des alpinen Vermögens der Provinz“ genehmigt.

Laut Artikel 26 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1991, Nr. 33, in geltender Fassung, ist die Landesregierung ermächtigt, den alpinen Vereinen Alpenverein Südtirol und Club Alpino Italiano Jahrespauschalhilfen für Instandhaltungsspesen geringen Ausmaßes für Schutzhütten, alpine Wanderwege und Klettersteige zu gewähren.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 4020 vom 4. November 2002 wurden die Kriterien für die Gewährung von Zuschüssen zugunsten des alpinen Vermögens der Provinz genehmigt.

Es ist nun notwendig, neue Richtlinien zu genehmigen, um neue Gegebenheiten zu berücksichtigen und das Verfahren an jenes anzugleichen, das im Artikel 2 Absätze 1 und 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, vorgesehen ist. Im Detail werden die ehrenamtlichen Leistungen und die Auszahlung der wirtschaftlichen Vergünstigung auf der Grundlage einer Erklärung eines befähigten Freiberufers/einer befähigten Freiberuflerin über die ordnungsgemäße Bauausführung geregelt; außerdem werden die Kriterien für die Jahrespauschalhilfen für Instandhaltungsspesen geringen Ausmaßes für Schutzhütten laut Artikel 26 des Landesgesetzes Nr. 33/1991 festgelegt.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass Bereichsdirektor Hansjörg Haller diesen Beschluss gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, mit dem Sichtvermerk auch hinsichtlich der Rechtmäßigkeit versehen hat, nachdem ihm vom Direktor des Ressorts Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Tourismus und Bevölkerungsschutz mit Dekret Nr. 1129 vom 29. Jänner 2020 die Zuständigkeiten des Abteilungsdirektors, welche den Funktionsbereich Tourismus betreffen, übertragen wurden.

Con legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modifiche, è stata approvata la “Disciplina dei rifugi alpini – Providenze a favore del patrimonio alpinistico provinciale”.

L'articolo 26 della legge provinciale 13 dicembre 1991, n. 33, e successive modifiche, autorizza la Giunta provinciale a concedere alle associazioni alpinistiche Alpenverein Südtirol e Club Alpino Italiano sovvenzioni annue forfetarie per le spese di manutenzione di modesta entità dei rifugi, dei sentieri e degli itinerari alpini.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 4020 del 4 novembre 2002, sono stati approvati i criteri per la concessione di contributi a favore del patrimonio alpinistico provinciale.

È opportuno approvare nuovi criteri per tenere conto di nuove circostanze e per uniformare il procedimento a quanto disciplinato dall'articolo 2, commi 1 e 2/bis, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17. In particolare, vengono regolamentate le prestazioni rese a titolo di volontariato e la liquidazione del vantaggio economico tramite dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un professionista abilitato/una professionista abilitata; vengono inoltre stabiliti i criteri per le sovvenzioni annue forfetarie per le spese di manutenzione di modesta entità dei rifugi alpini di cui all'articolo 26 della legge provinciale n. 33/1991.

Si dà atto che, avendo il direttore del Dipartimento Agricoltura, Foreste, Turismo e Protezione civile delegato, con decreto n. 1129 del 29 gennaio 2020, le competenze di direttore di ripartizione riguardanti l'Area funzionale Turismo al direttore d'Area Hansjörg Haller, la presente proposta di deliberazione è stata vistata da quest'ultimo anche per i profili di legittimità, ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Die finanzielle Deckung der Ausgaben, die im Haushaltsjahr 2021 auf 471.700,00 Euro geschätzt werden, ist durch die insgesamt den entsprechenden Aufgabenbereichen und Programmen des Verwaltungshaushalts 2021-2023 zugewiesenen Mitteln gewährleistet.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf aus rechtlicher, legistischer und sprachlicher Sicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 18.00/GV-2066 vom 30.07.2021).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Folgendes:

1. Die Richtlinien für die Gewährung von Zuschüssen zugunsten des alpinen Vermögens der Provinz laut Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.

2. Der Beschluss der Landesregierung Nr. 4020 vom 4. November 2002 ist widerrufen.

3. Die Richtlinien laut Anlage A gelten ab dem Tag ihrer Genehmigung auch für bereits eingereichte und noch nicht bearbeitete Anträge.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

La copertura di spesa, stimata per l'anno 2021 in euro 471.700,00, è garantita dall'ammontare complessivo dei fondi stanziati sulle pertinenti missioni e programmi del bilancio finanziario gestionale 2021-2023.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 18.00/GV-2066 del 30/07/2021).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

quanto segue:

1. Sono approvati i criteri per la concessione di contributi a favore del patrimonio alpinistico provinciale di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. La deliberazione della Giunta provinciale n. 4020 del 4 novembre 2002 è revocata.

3. I criteri di cui all'Allegato A si applicano a partire dal giorno della loro approvazione anche per le domande giacenti e non ancora evase.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A		Allegato A
Richtlinien für die Gewährung von Zuschüssen zugunsten des alpinen Vermögens der Provinz		Criteri per la concessione di contributi a favore del patrimonio alpinistico provinciale
<i>Art. 1</i>		<i>Art. 1</i>
<i>Anwendungsbereich</i>		<i>Ambito di applicazione</i>
1. Unbeschadet von Artikel 10/bis des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung, (in der Folge Gesetz genannt), regeln diese Richtlinien die Modalitäten für die Gewährung von Zuschüssen zugunsten des alpinen Vermögens der Provinz zur Umsetzung des II. Teils des Landesgesetzes und von Artikel 26 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1991, Nr. 33, in geltender Fassung.		1. Salvo quanto disposto dall'articolo 10/bis della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modifiche (di seguito denominata "legge"), i presenti criteri disciplinano le modalità per la concessione di contributi a favore del patrimonio alpinistico provinciale in attuazione del capo II della legge e dell'articolo 26, comma 1, della legge provinciale 13 dicembre 1991, n. 33, e successive modifiche.
<i>Art. 2</i>		<i>Art. 2</i>
<i>Anspruchsberechtigte</i>		<i>Beneficiari</i>
1. Die Zuschüsse können dem Alpenverein Südtirol (AVS) und den Sektionen des Club Alpino Italiano (CAI) gewährt werden, die ihren Sitz in der Provinz Bozen haben.		1. I beneficiari dei contributi sono l'Alpenverein Südtirol (AVS) e le sezioni del Club Alpino Italiano (CAI) aventi sede nel territorio della provincia di Bolzano.
2. Für die im Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben b), e), f) und g) des Gesetzes angeführten Vorhaben können die Zuschüsse auch den Sektionen des Club Alpino Italiano (CAI) gewährt werden, die ihren Sitz außerhalb der Provinz Bozen haben, aber Eigentümer von Schutzhütten in Südtirol sind.		2. Per le iniziative di cui all'articolo 10, comma 1, lettere b), e), f) e g), della legge, i contributi possono essere concessi anche alle sezioni del Club Alpino Italiano (CAI) aventi sede fuori provincia di Bolzano, che siano proprietarie di rifugi alpini situati nel territorio provinciale.
<i>Art. 3</i>		<i>Art. 3</i>
<i>Förderfähige Vorhaben</i>		<i>Iniziative agevolabili</i>
1. Gefördert werden		1. Sono agevolabili le seguenti iniziative:
a) Bau und Einrichtung von Schutz-hütten und Biwaken,		a) la costruzione e l'arredamento di rifugi alpini e di bivacchi;
b) Wiederaufbau, Erweiterung, Instandhaltung und Einrichtung der bestehenden Schutzhütten,		b) la ricostruzione, l'ampliamento, la manutenzione e l'arredamento dei rifugi alpini esistenti;
c) Errichtung von Funksprech- und Telefonanlagen und von Anlagen für die Erzeugung elektrischer Energie,		c) la costruzione di impianti radiofonici e telefonici e di impianti per la produzione di energia elettrica;

d) Bau von Wanderwegen, ausschließlich der Klettersteige,		d) la costruzione di sentieri escursionistici, escluse le vie ferrate;
e) Bau, Instandhaltung und Verbesserung von Hubschrauberlandeplätzen,		e) la costruzione, la manutenzione e il miglioramento di piazzole per l'atterraggio di elicotteri;
f) Bau von Materialseilbahnen,		f) la costruzione di teleferiche per materiali;
g) Bau von Wasserleitungen und Wasserreservoirs sowie von Sickergruben für Schutzhütten,		g) la costruzione di acquedotti, di bacini di raccolta di acque necessarie al rifugio e di fosse biologiche;
h) Bau oder Kauf und Umbau von Liegenschaften, die zum Hauptsitz des Alpenvereins Südtirol (AVS) und des Club Alpino Italiano Alto Adige (CAI AA) bestimmt sind.		h) la costruzione o l'acquisto e l'adattamento di immobili destinati a sede centrale dell'Alpenverein Südtirol (AVS) e del Club Alpino Italiano Alto Adige (CAI AA).
2. Die Landesverwaltung ist befugt, Aktionen und Veranstaltungen durchzuführen, die der Aufwertung des alpinen Vermögens und der diesbezüglichen Werbung dienen. Diese Tätigkeiten können dem Alpenverein Südtirol (AVS), dem Club Alpino Italiano Alto Adige (CAI AA) oder anderen Anstalten, Körperschaften, Vereinigungen und Organisationen übertragen werden, denen die Landesverwaltung die Ausgaben ganz oder teilweise vergüten kann.		2. L'Amministrazione provinciale è autorizzata a svolgere azioni e manifestazioni intese alla valorizzazione e alla propaganda delle risorse alpinistiche. Tali attività possono essere affidate all'Alpenverein Südtirol (ASV), al Club Alpino Italiano Alto Adige (CAI AA) o ad altri istituti, enti, associazioni e organizzazioni ai quali l'Amministrazione provinciale potrà rifondere in tutto o in parte le spese sostenute.
<i>Art. 4</i>		<i>Art. 4</i>
<i>Ausmaß der Zuschüsse</i>		<i>Ammontare dei contributi</i>
1. Das Ausmaß der Zuschüsse richtet sich nach der mit Beschluss der Landesregierung genehmigten Einstufung der Schutzhütten.		1. L'ammontare dei contributi viene determinato sulla base della classificazione dei rifugi alpini approvata con deliberazione della Giunta provinciale.
2. Für Vorhaben der alpinistischen Vereine, die ihren Sitz außerhalb der Provinz Bozen haben, beträgt die Förderung		2. Per le iniziative delle associazioni alpinistiche aventi sede fuori provincia di Bolzano l'agevolazione ammonta:
a) bis zu 70 % der zugelassenen Ausgabe für die in der 1. Kategorie eingestuften Schutzhütten,		a) fino al 70% della spesa ammessa per i rifugi alpini classificati nella 1. categoria;
b) bis zu 65 % der zugelassenen Ausgabe für die in der 2. Kategorie eingestuften Schutzhütten,		b) fino al 65% della spesa ammessa per i rifugi alpini classificati nella 2. categoria;
c) bis zu 60 % der zugelassenen Ausgabe für die in der 3. Kategorie eingestuften Schutzhütten.		c) fino al 60% della spesa ammessa per i rifugi alpini classificati nella 3. categoria.
3. Für Vorhaben der alpinistischen Vereine, die ihren Sitz in der Provinz Bozen haben,		3. Per le iniziative delle associazioni alpinistiche aventi sede in provincia di

kann die Förderung laut Absatz 2 um bis zu 10 % für jede Kategorie erhöht werden.		Bolzano l'agevolazione di cui al comma 2 può essere aumentata fino al 10% per ciascuna categoria.
<i>Art. 5</i>		<i>Art. 5</i>
<i>Jahrespauschalhilfen</i>		<i>Sovvenzioni annue forfetarie</i>
1. Die Jahrespauschalhilfen für Instandhaltungsspesen geringen Ausmaßes für Schutzhütten laut Artikel 26 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1991, Nr. 33, in geltender Fassung, werden auf der Grundlage der Anträge gewährt, die beim Funktionsbereich Tourismus eingereicht werden. Die Jahrespauschalhilfen dürfen insgesamt 25 % der jährlich auf den Kapiteln des Landeshaushalts für Schutzhütten bereitgestellten Mittel nicht überschreiten.		1. Le sovvenzioni annue forfetarie per le spese di manutenzione di modesta entità dei rifugi alpini di cui all'articolo 26 della legge provinciale 13 dicembre 1991, n. 33, e successive modifiche, vengono concesse sulla base delle domande presentate all'Area funzionale Turismo. Le sovvenzioni complessivamente non possono superare il 25% delle disponibilità annualmente iscritte sui capitoli del bilancio provinciale riservate ai rifugi alpini.
2. Unter die Instandhaltungsspesen geringen Ausmaßes für Schutzhütten laut Absatz 1 fallen		2. Le spese di manutenzione di modesta entità dei rifugi alpini di cui al comma 1 sono le seguenti:
a) Ausgaben für dringende und unvorhergesehene Maßnahmen wie Reparatur, Kauf und Austausch von Teilen der Gebäude und Ausstattungen, einschließlich der für den Betrieb der Schutzhütte notwendigen Nebenanlagen sowie der für die allgemeine Sicherheit der Hüttengäste erforderlichen Maßnahmen,		a) spese per l'attuazione di misure urgenti e impreviste, quali la riparazione, l'acquisto e la sostituzione di elementi degli edifici e delle attrezzature, ivi compresi sia gli impianti accessori necessari all'attività del rifugio alpino sia le misure necessarie per la sicurezza generale degli ospiti;
b) Ausgaben für den Austausch oder die Reparatur von beschädigten Möbelstücken und/oder defekten Haushaltsgeräten,		b) spese per la sostituzione o la riparazione di mobili danneggiati e/o elettrodomestici guasti;
c) Ausgaben für Unterkunft, Verpflegung und Fahrten mit dem Auto, die Ehrenamtliche im Zusammenhang mit kleinen Instandhaltungsarbeiten bestreiten und die gemäß den für Landesbedienstete geltenden Tarifen zu erstatten sind,		c) spese di vitto, alloggio e viaggio in automobile sostenute dai volontari in occasione e con riferimento ai lavori di piccola manutenzione, da rimborsare secondo le tariffe provinciali vigenti per i dipendenti provinciali;
d) als Ausgaben anerkannte von Ehrenamtlichen ausgeführte kleinere Instandhaltungsarbeiten in den Schutzhütten, mit Ausnahme von Verwaltungsarbeiten,		d) l'attività di volontariato per lavori di piccola manutenzione del rifugio, escluso il lavoro di tipo amministrativo, riconosciuta quale spesa;
e) Ausgaben für Hubschraubertransporte in Zusammenhang mit den erforderlichen Maßnahmen laut diesem Absatz.		e) le spese di trasporto con elicottero per l'attuazione delle misure necessarie di cui al presente comma.
<i>Art. 6</i>		<i>Art. 6</i>
<i>Ehrenamtliche Leistungen</i>		<i>Prestazioni rese a titolo di volontariato</i>

1. Mit Ausnahme der Anträge betreffend den Kauf von Geräten und Ausrüstungsgegenständen können die Anspruchsberechtigten laut Artikel 2 als Körperschaften ohne Gewinnabsicht einen Teil der zugelassenen Ausgabe belegen, indem sie die von ihren Mitgliedern für die Körperschaften erbrachten ehrenamtlichen Leistungen quantifizieren, und zwar gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.		1. Escluse le domande per l'acquisto di attrezzature o equipaggiamenti, i beneficiari dei contributi di cui all'articolo 2, in quanto enti non aventi scopo di lucro, possono dare prova di una parte della spesa ammessa quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci a favore degli enti medesimi, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.
2. Nur zum Zweck, die zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird der von der Landesregierung festgelegte maximale konventionelle Stundensatz im Gesamtausmaß von höchstens 25 % der zugelassenen Ausgabe anerkannt. Der konventionelle Stundensatz wird von der Landesregierung jährlich entsprechend dem vom Zentralinstitut für Statistik erhobenen Index mit Beschluss angepasst.		2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa è riconosciuto un importo massimo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa. L'importo orario convenzionale è adeguato annualmente secondo l'indice ISTAT con deliberazione della Giunta provinciale.
3. Die begünstigte Körperschaft darf die Begünstigung laut Absatz 2 nicht für die Teilnahme ihrer Mitglieder an den Sitzungen der Organe in Anspruch nehmen.		3. L'ente beneficiario non può avvalersi del beneficio di cui al comma 2 per la partecipazione degli aderenti alle sedute degli organi sociali.
4. Personen, die ehrenamtlich tätig sind, haben kein Anrecht auf Vergütungen für die erbrachten Leistungen, außer auf Erstattung der Kosten für Unterkunft, Verpflegung und Fahrten mit dem Auto gemäß den für Landesbedienstete geltenden Tarifen.		4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore d'opera, salvo il rimborso delle spese di vitto, alloggio e viaggio in automobile secondo le tariffe provinciali vigenti per i dipendenti provinciali.
5. Die von den Angestellten sowie Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen im Rahmen eines Vertrags über geregelte und fortwährende Mitarbeit für die begünstigte Körperschaft geleistete ehrenamtliche Arbeit wird nicht berücksichtigt.		5. Non sarà presa in considerazione l'attività di volontariato prestata dal personale dipendente e dai soggetti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa a favore dell'ente beneficiario.
<i>Art. 7</i>		<i>Art. 7</i>
<i>Ausgabenbelege für ehrenamtlich geleistete Arbeiten</i>		<i>Documenti di spesa per le prestazioni a titolo di volontariato</i>
1. Die ehrenamtlich geleistete Arbeit muss belegt werden.		1. La prestazione resa a titolo di volontariato va documentata.
2. Als Beleg gilt eine Erklärung des/der Vorsitzenden der begünstigten Körperschaft, die Folgendes beinhaltet:		2. La documentazione consiste in una dichiarazione del/della presidente dell'ente contenente quanto segue:
a) die Voraussetzung für die Abrechnung der ehrenamtlichen Leistung und		a) il presupposto per il rendiconto della prestazione a titolo di volontariato e
b) die Aufstellung der ehrenamtlich geleisteten Arbeit mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und Helferinnen, der		b) la distinta dell'attività resa a titolo di volontariato con l'indicazione dell'identità delle operatrici e degli operatori volontari, il

Art der Leistungen, der Anzahl der Tage und Stunden sowie des Ortes, an dem die Leistungen erbracht wurden. Diese Aufstellung wird auch von den ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen unterzeichnet.		tipo di prestazioni, il numero di giorni e di ore nonché il luogo in cui le prestazioni hanno avuto luogo. Tale prospetto andrà anche firmato da parte dei volontari.
<i>Art. 8</i>		<i>Art. 8</i>
<i>Gewährung der Zuschüsse</i>		<i>Concessione dei contributi</i>
1. Die Gewährung der Zuschüsse laut diesen Richtlinien wird vom beauftragten Direktor/von der beauftragten Direktorin des Funktionsbereichs Tourismus nach Anhören des Alpinbeirates verfügt.		1. La concessione dei contributi di cui ai presenti criteri è disposta dal direttore delegato/dalla direttrice delegata dell'Area funzionale Turismo, sentita la Consulta per le attività alpinistiche.
<i>Art. 9</i>		<i>Art. 9</i>
<i>Auszahlung der Zuschüsse</i>		<i>Liquidazione dei contributi</i>
1. Die Auszahlung der Zuschüsse laut diesen Richtlinien wird vom Direktor/von der Direktorin des Funktionsbereichs Tourismus verfügt.		1. La liquidazione dei contributi di cui ai presenti criteri è disposta dal direttore/dalla direttrice dell'Area funzionale Turismo.
2. Die Zuschüsse werden gegen Vorlage eines Auszahlungsantrags ausgezahlt, der eine Erklärung des Antragstellers im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, über die ordnungsgemäße Durchführung der Investition enthält. Dem Auszahlungsantrag sind ferner die quittierten Rechnungen oder die registrierten Kauf- oder Leasingverträge beizulegen. Die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten kann auch anhand eines Begehungsprotokolls und einer Erklärung der Bauleitung über die ordnungsgemäße Bauausführung gemäß Artikel 2 Absatz 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, nachgewiesen werden, die sich auf einen ausführlichen Endstandbericht und eine detaillierte Buchführung sowie auf Planunterlagen und Fotodokumentation stützen. Wird festgestellt, dass die Ausgaben niedriger als die zugelassenen sind, wird der Zuschuss anteilmäßig gekürzt und widerrufen.		2. La liquidazione dei contributi è effettuata dietro presentazione della domanda di liquidazione, corredata di una dichiarazione del richiedente ai sensi dell'articolo 5, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sulla regolare effettuazione dell'investimento. Alla domanda di liquidazione vanno altresì allegate le fatture quietanzate o i contratti di acquisto o di leasing registrati. La regolare esecuzione dei lavori può essere documentata anche da un verbale di sopralluogo e da un certificato di regolare esecuzione redatti dal direttore dei lavori sulla base dello stato finale dei lavori particolareggiato, della contabilità dettagliata e di documentazione planimetrica e fotografica, ai sensi dell'articolo 2, comma 2/bis, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche. Qualora venga accertata una spesa inferiore a quella ammessa a contributo, lo stesso viene ridotto e revocato in proporzione.
3. Bei der Auszahlung der Zuschüsse laut Artikel 3 wird überprüft, ob die in den Ausgabenbelegen aufscheinenden Investitionsgüter hinsichtlich ihrer Verwendung den im Antrag auf Zuschuss veranschlagten Ankäufen entsprechen.		3. All'atto della liquidazione delle agevolazioni di cui all'articolo 3 va verificato che i beni d'investimento risultanti dalla documentazione di spesa corrispondano, per quanto riguarda il loro utilizzo, a quelli preventivati nella domanda di agevolazione.

<i>Art. 10</i>		<i>Art. 10</i>
<i>Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen</i>		<i>Indebita percezione di vantaggi economici</i>
1. Das für das Verfahren zuständige Landesamt widerruft die Zuschüsse in den Fällen und nach der Vorgangsweise gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.		1. L'ufficio provinciale responsabile del procedimento procede alla revoca delle agevolazioni nei casi e secondo le procedure disciplinate dall'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.
<i>Art. 11</i>		<i>Art. 11</i>
<i>Kontrollen</i>		<i>Controlli</i>
1. Um die Ordnungsmäßigkeit der geförderten Investitionen und Vorhaben zu überprüfen, werden Stichprobenkontrollen an mindestens 6 % der genehmigten Anträge durchgeführt.		1. Al fine di verificare la regolare esecuzione degli investimenti e delle iniziative ammessi ad agevolazione sono effettuati controlli ispettivi a campione su almeno il 6% delle domande approvate.
2. Die Auswahl der zu kontrollierenden Investitionen und Vorhaben trifft eine ressortinterne Arbeitsgruppe. Sie geht dabei nach dem Zufallsprinzip vor, anhand einer Liste aller im Bezugsjahr ausgezahlten Förderungen, die keine Rückschlüsse auf die Namen der Begünstigten zulässt. Zudem werden sämtliche Fälle überprüft, die vom zuständigen Amt als Zweifelsfälle angesehen werden.		2. All'individuazione degli investimenti e delle iniziative da sottoporre a controllo provvede un gruppo di lavoro interno al dipartimento secondo il principio di casualità, sorteggiando da una lista di tutte le agevolazioni liquidate nell'anno di riferimento, che non consenta di risalire al nominativo dei relativi beneficiari. Vengono inoltre controllati tutti i casi che l'ufficio competente ritiene dubbi.
3. Bei Bedarf kann sich das zuständige Amt von anderen Abteilungen der Landesverwaltung unterstützen lassen.		3. Ove necessario l'ufficio competente può avvalersi del supporto di altre ripartizioni dell'Amministrazione provinciale.
4. Bei den Kontrollen wird die effektive Durchführung der geförderten Vorhaben, die Zweckbestimmung der geförderten Räumlichkeiten, das Vorhandensein der finanzierten Geräte und Einrichtungsgegenstände sowie die ordnungsgemäße Verbuchung der betroffenen Güter und Leistungen überprüft.		4. Nell'ambito del controllo viene verificata la effettiva realizzazione delle iniziative ammesse all'agevolazione, la destinazione dei locali incentivati, la presenza delle attrezzature e degli arredamenti finanziati, nonché la regolare contabilizzazione dei beni e delle prestazioni presi in considerazione.
5. Die Kontrollen erfolgen im Rahmen eines Ortsaugenscheins oder durch Anforderung der entsprechenden Unterlagen.		5. I controlli possono essere effettuati mediante verifica diretta in forma di sopralluoghi oppure tramite richiesta di idonea documentazione.
6. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem zuständigen Landesamt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die es für geeignet hält, um das Vorliegen der Voraussetzungen für die Gewährung der Förderung zu überprüfen.		6. I beneficiari si impegnano, pena la revoca del contributo, a mettere a disposizione dell'ufficio provinciale competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.
<i>Art. 12</i>		<i>Art. 12</i>

<i>Schutzklausel</i>		<i>Clausola di salvaguardia</i>
1. Die wirtschaftlichen Vergünstigungen laut diesen Richtlinien werden im Rahmen der in den entsprechenden Haushaltskapiteln bereitgestellten Mittel gewährt. Reichen die zur Verfügung gestellten Mittel nicht aus, wird der Zuschuss gekürzt oder die Anträge werden von Amts wegen archiviert.		1. La concessione dei vantaggi economici di cui ai presenti criteri avviene fino alla concorrenza delle risorse stanziare sugli appositi capitoli di bilancio. Se i mezzi finanziari messi a disposizione non fossero sufficienti, la misura del sussidio viene ridotta oppure le domande sono archiviate d'ufficio.
<i>Art. 13</i>		<i>Art. 13</i>
<i>Anwendung</i>		<i>Applicazione</i>
1. Diese Richtlinien gelten ab dem Tag ihrer Genehmigung auch für bereits eingereichte und noch nicht bearbeitete Anträge.		1. I presenti criteri si applicano a partire dal giorno della loro approvazione anche per le domande giacenti e non ancora evase.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Bereichsdirektor 03/09/2021 15:15:34
HALLER HANSJOERG

Il Direttore d'area

Der Abteilungsdirektor

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/09/2021 16:06:46
NATALE STEFANO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/09/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/09/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/09/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma